

AWS@100

Join us for a centennial celebration

Learn more about our history and how far we've come.

АМЕРИКАНСКОМУ СВАРОЧНОМУ ОБЩЕСТВУ — 100

Американское сварочное общество
(American Welding Society – AWS) — организация,
занимающаяся проблемами стандартизации процессов сварки,
соединений деталей, пайки, резки, наплавки и газотермического напыления

Основано в 1919 г. как некоммерческая организация для совершенствования теоретических основ, способов практического применения сварочных работ и смежных с ними областей, связанных с соединением деталей как в производственных помещениях, так и в высотных конструкциях, как при производстве военной техники, так и бытовых изделий.

В настоящее время AWS продолжает свою деятельность по поддержке совершенствования знаний и технологий в области выполнения сварки.

В AWS состоят более 73000 человек и более 1300 корпоративных членов по всему миру, объединившихся с целью содействия развитию технологии, теории и практики сварки. Членами общества являются инженеры, ученые, педагоги, исследователи, сварщики, инспекторы, коммерческие партнеры, руководители компаний и служащие, круг интересов которых включает автоматическую, полуавтоматическую и ручную сварку, наплавку, напыление, пайку твердым припоем, пайку мягким припоем, а также вопросы, касающиеся безопасности и здоровья.

Journal of the American Welding Society

Volume 1

OCTOBER, 1919

Number 1

Our Perspective

By COMFORT A. ADAMS

THE whole civilized world is in a state of fermentation. What is the cause? Some tell us that it is the war, but is this not a superficial explanation? Was not the war merely a stimulus or aid to the fermentation already started? The fact is that the work of the engineer has brought the ends of the earth closely together—has made the nations of the earth inter-dependent. This has made large combinations or organizations of all kinds not only possible but necessary. As yet the human race has not learned how to control the power of these enormous organizations, whether of nations, of capital, or of labor. We have not learned yet how to make them serve society and thus make the world a better place to live in.

The great war is over but the spirit of war still prevails. The only difference is in the size of the units involved—whether they be nations against each other, organizations of capital against each other, organizations of capital against organizations of labor, or even a struggle between organizations of labor, each trying to raise its own head above that of the others.

But how futile all this is, for it is nothing more than a struggle on the part of each group to get a larger share of the wealth produced by them all, a struggle to get up by climbing on the other fellow's back, to get something by taking it away from the other fellow. This kind of war is just as wasteful of time and energy as is the ordinary variety, and, moreover, if it is going on all the time, whereas the ordinary variety has intervals of cessation. It can only result in a reduction in the total product of labor and therefore in the average reward of labor.

Moreover this kind of war almost invariably develops a habit of dishonesty and distrust, or at least of stretching the truth, which is one of the most vicious influences in our business life. I do not refer to clean, wholesome competition.

It is the simplest possible axiom, when we stop to think—and few people ever do stop to think—that the only way, in the long run, for labor as a whole to get more wealth, is for it to create more wealth, and the only way to create more wealth is to increase the pro-

ductivity of labor, or, to use a much abused word, to increase the efficiency of labor, which means co-operation on the one hand and the introduction of labor saving methods on the other.

Just here is where the AMERICAN WELDING SOCIETY comes in, for one of its chief functions is to increase the application of welding, which is one of the greatest labor saving processes of the past few decades. Its predecessor, the Welding Committee of the Emergency Fleet Corporation, was animated in no inconsiderable degree with the spirit of co-operation, and it is the hope of the promoters of the Society that this spirit will be carried over.

The field for further application of welding is enormous, but this further application is being delayed by lack of complete knowledge of the art of welding, and by the utterly confusing and, in many cases, diametrically opposing claims of competing interests. These hindrances ought to be removed and they can be removed by the successful conduct of research work, and by a cultivation of the co-operative spirit which will permit a frank, open discussion of the merits of the different processes, and a reasonable agreement as to those merits.

If you were a prospective user of welding and were in doubt as to whether to use gas or electric welding or neither, do you think that your confidence in either process would be enhanced by having its exponents claim that it was the only safe and economical one? How much more confidence you would undoubtedly have, if you were told by the exponent of each, that in such and such fields the other was preferable.

I am not setting forth impractical ideals, but rather the most common sense principles already found successful in many business fields, the application of which is bound to yield the best results for all concerned.

Here then is our job, let us go to it with confidence, energy and enthusiasm, and let us remember that its successful completion will not only mean much to the welding industry, but that it will increase the average productivity of labor, and thus in some degree help to solve the greatest problem of this very critical period in the world's history.

Любопытным для читателей нашего журнала может быть знакомство с опубликованной в первом выпуске «сварочного» журнала AWS «Welding Journal», 100 лет назад (в год основания Американского сварочного общества), статьи А. Adams.

Ниже представляем ее перевод.

Наши перспективы

Весь цивилизованный мир находится в состоянии брожения. В чем же причина? Кто-то говорит, что это война, но разве это не банальное объяснение? А может война была просто стимулом или механизмом запуска уже начавшегося брожения? Дело в том, что работа инженеров оказала сильное воздействие на сближение разных точек планеты, сделала нации взаимозависимыми друг от друга. Это сделало не только возможным, но и

ИНФОРМАЦИЯ

необходимым появление громадных объединений или организаций всех типов. Пока человечество не научилось контролировать «силу» этих огромных организаций, независимо от того говорим ли мы о силе наций, капитала или рабочего класса. Мы еще не знаем, как заставить их служить обществу и, таким образом, сделать мир лучшим местом для жизни. Великая война окончена, но дух войны все еще не перестал доминировать. Единственная разница заключается в размере действующих элементов — либо это противостояние наций друг против друга, организаций с большим капиталом друг против друга, организаций с большим капиталом против рабочих организаций или даже борьба между рабочими организациями, каждая из которых пытается поставить себя выше других. Но насколько это все бесполезно, если это ничто иное, как межгрупповое соперничество за большую долю богатства, созданного ими всеми, борьба чтобы подняться стоя на спине другого, получить нечто, обобрав другого. Такой тип войны это просто бесполезная траты времени и энергии в обычном понимании что такое война и, более того, она идет без остановки, в то время как в просто войне могут быть перемирия. Это может привести только к снижению общей производительности труда и, следовательно, к средней его оплате. Более того, этот вид войны почти всегда неизбежно формирует привычку врать и не доверять или, по крайней мере, «растягивать» правду, что является одним из самых негативных факторов деловой жизни. Я не говорю о чистой, здоровой конкуренции.

Это самая простая аксиома, если перестать размышлять — и мало кто когда-либо задумывался, что единственный путь в долгосрочной перспективе, для благосостояния рабочего класса в целом, создать больше богатства, и единственный способ создать больше богатства — это повысить производительность труда, или, если использовать слово, которым часто злоупотребляют, повысить эффективность труда, что с одной стороны означает сотрудничество, а с другой — внедрение методов сокращения трудозатрат.

И именно здесь к работе подключается Американское Сварочное Общество, поскольку одной из его основных функций является расширение области применения сварки, которая является одним из наилучших процессов сокращения трудозатрат в последние несколько десятилетий. Его предшественник, Комитет по сварке Корпорации оперативного флота, был во многом вдохновлен духом сотрудничества, и у создателей Общества есть надежда, что этот дух будет продолжать распространяться.

Область дальнейшего применения сварки огромна, но это дальнейшее применение затягивается отсутствием полных знаний о технике сварки и крайне запутанными и, во многих случаях, диаметрально противоположными требованиями конкуренции интересов. Эти препятствия должны быть устранены, и они могут быть устранены путем успешного проведения исследовательской работы и развития духа сотрудничества, который позволит откровенно и открыто обсудить достоинства различных процессов, и достичь разумного соглашения в отношении этих достоинств.

Если вы были бы потенциальным пользователем сварки и сомневались в том, использовать ли метод газовой или электрической сварки или ни один из них, считаете ли вы, что ваша уверенность в любом из этих процессов выросла бы, если бы сторонники одного из них утверждали, что это единственный безопасный и экономичный метод? Насколько больше уверенности у вас, несомненно, было бы, если бы сторонник каждого из них сказал вам, что в той или иной области предпочтительнее другой способ сварки.

Я не призываю к выполнению невозможного, а скорее пытаюсь определить принципы здорового смысла, уже признанные успешными во многих сферах бизнеса, применение которых обязательно должно дать наилучшие результаты для всех заинтересованных сторон. В этом заключается наша работа, давайте подходить к ней с уверенностью, энергией и энтузиазмом, и давайте помнить, что ее успешное завершение будет не только много значить для сварочной промышленности, но и увеличит среднюю производительность труда, и, следовательно, в какой-то степени, поможет решить самую большую проблему этого очень критического периода мировой истории.

Редакция журнала